

啓明大学校での発表会
大邱Aグループ

日本の衣食住

일본의 의식주

お茶の水女子大学 大邱チームA

なぜ、衣食住なのか？

衣食住は、生きていくためには必要なもの
です。

의식주는 살아가는 데 필요한
것입니다.

なぜ、衣食住なのか？

衣食住を紹介することで、韓国と日本の
間に共通すること・差異があることを知る
機会にしたいと思いました。

의식주를 소개함으로써 한국과 일본
사이에 공통점・차이점이 있는 것을,
알 기회로하고 싶다고 생각했습니다.

では、衣・食・住の3つに分けて
発表をはじめます。

그러면 의・식・주 세개로 나누어
발표를 시작합니다.

日本の伝統衣装...着物 일본의 전통 의상 기모노

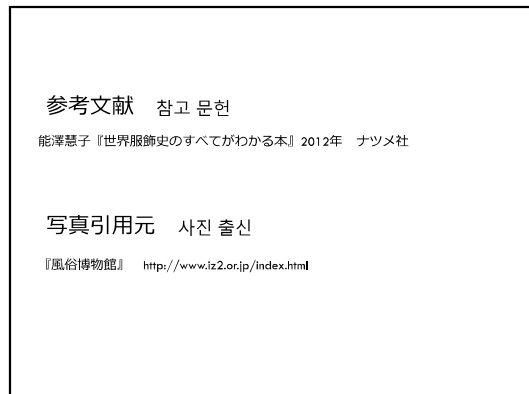
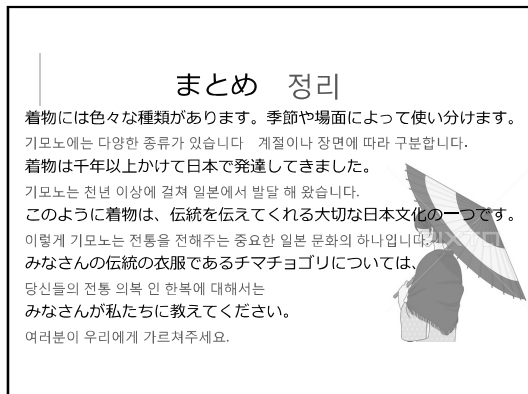
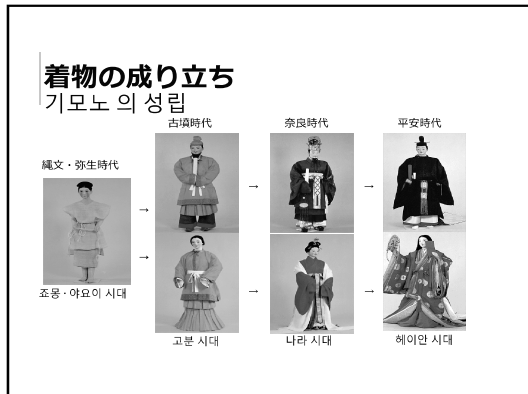
阪口 葉月
사카구치 나츠키
倉島 比果梨
쿠라시마 히카리
富岡 志寿子
토미오카 시즈코

日本の伝統衣装「着物」

일본의 전통 의상 기모노

和服を知ってもらうことで、
기모노를 소개하므로써,
日本人が大切にしている伝統文化につ
いて知ってほしいです！

일본인이 소중히 하고 있는 전통 문화에 대해
전달하고 싶습니다!



住まい 집

草刈 沙季 木村 文
쿠사카리 사키 키무라 아야

家に住む、ということは日本人と韓国人のあいだで共通していることです。

집에 사는 것은 일본인과 한국인 사이에서 공통되는 것입니다。

しかし、どのような家に住むのかには違いがあります。

그러나 어떤 집에 사는 것인가에는 차이가 있습니다。

日本には、伝統的な古い家が多く残っています。日本에는 전통적인 오래된 집이 많이 남아 있습니다。そのひとつが白川郷です。그 하나가 “시라카와 고향”입니다。



白川郷
시라카와 고향

伝統的な家はあまり一般的ではありません。전통 가옥은 일반적이지는 않습니다。都市に住む多くの人は、マンションとよばれる建物に住んでいます。도시에 사는 많은 사람들은 맨션이라고 불리는 건물에 살고 있습니다。マンションは、韓国語では아파트といいます。맨션은 한국어로는 아파트 라고합니다。



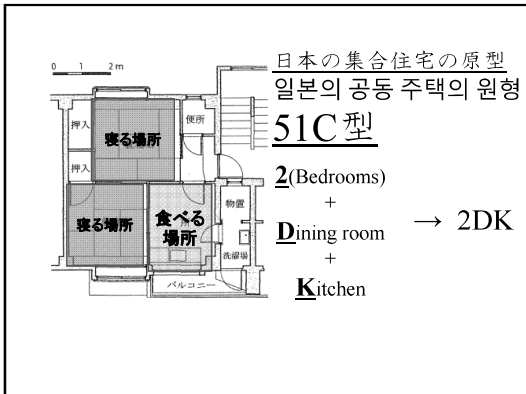
맨션
マンション

マンションの中には、たくさんの部屋があります。
 マンション各 가구 안에는 많은 방이 있습니다.
 それぞれの部屋は、LDKを中心に構成されています。
 각각 방은 LDK 중심으로 구성되어 있습니다.
 LDKとはLiving roomとDining roomとKitchenを
 ひとつに合わせた部屋のことです。
 LDK는 Living room과 Dining room과 Kitchen을
 하나로 합친 방을 말합니다.



元々、日本の家では、台所と食堂が分かれています。
 원래 일본 집은 부엌과 식당이 나누어져 있었습니다.
 그러나 많은 사람은
 그러나 많은 사람들은
 ・寝る場所と食べる場所の分離すること
 잠자리와 식사 장소를 나누는 것
 ・親と子の寝る場所を分離すること
 부모와 아이의 잠자리를 나누는 것
 을求めています。
 을 요구했습니다.

戦後、住宅不足のために、せまい場所にたくさんのマンションをつくることになりました。
 전후 주택 부족으로 인해 좁은 장소에 많은 아파트를 만들게 되었습니다.
 せまい場所でもみんなが求めていることを実現するために、台所と食堂を合体することにしました。
 좁은 장소에도 불구하고 모두가 추구하는 것을 실현시키기 위해 부엌과 식당을 합체하기로 했습니다.
 それを最初に実現したのが51C型です。
 먼저 그것을 실현시킨 것이 51C 형입니다.



つまり、狭い部屋のなかで快適に生活するための工夫がLDKなのです。
 즉, 좁은 방 안에서 편안하게 생활하기 위한 궁리가 LDK입니다.
 日本のマンションには、床暖房(オンドル)が無いことが多いです。
 일본의 아파트에는 바닥 난방(온돌)이 없는 것이 많습니다.
 そのため、寒い冬は「こたつ」を使います。
 따라서 추운 겨울은 "코타쓰"를 사용합니다.

이불 밥상 스토브 코타츠

+
 +
 =

食文化(식문화)

高橋 凛 다카하시 린
 朝山 優 아사야마 유

季節の食事(계절의 식사)

1/1 おせち 설날 음식	3/3 ちらし寿司 치라시 스시	5/5 柏餅 가시와 모치
7/7 そうめん 소면	9/20-26 おはぎ 인절미	12/31 そば 메밀

おせち料理

- 神様への料理(신에 대한 요리)

↓

お正月のごらそう (Happy New Year!)
(설날 음식)

- “日々の感謝(나날의 감사)”
- “1年間の祈り(1년간의 기도)”

おせち料理

- 栗きんとん (밤킨통) (金蓮) (재수)
- えび (새우) (장수)
- 小魚 (작은 물고기) (子だくさん) (자손 번영)
- 紅白かまぼこ (홍백어묵) (おめでたい) (축하)

いろいろ

手作り(수제)

具材だけ (만두소)

ネット販売(인터넷 판매)

キャラクター (캐릭터)

日本の食文化(일본의 식문화)

- 2013年“和食”が無形文化遺産に

2013년 일식이 무형 문화 유산에 등록된다.

- 料理そのものではなく、食を通じて自然(季節)を感じ、人との絆を深める

요리 자체가 아니라 음식을 통한 자연(계절)을 느끼고 사람과의 정을 깊게 하려고 한다.

- 日本人の健康を支えてきた

일본인의 건강을 지탱해 왔다.

衣食住の紹介は以上で終わりです。いかがでしたか。

의식주 소개는 이상입니다. 어땠어요?

もっと日本について知りたいことがあれば、質問してください。

일본에 관하여 더 알고 싶은 것이 있으면 질문해 주세요.

そして、韓国のことも私たちにたくさん教えてください。

그리고 한국에 대해서도 많이 가르쳐 주세요!

大邱Bグループ

お茶の水女子大学Bグループ
오차노미즈 여자대학교 B그룹
日本人の国民性
~伝統文化の観点から~
일본인의 국민성
~전통 문화의 관점에서~



目次 목차

- * 自己紹介 자기 소개
- * 発表テーマ 발표 주제
- * 目的 목적
- * 日本人と韓国人の比較 일본인과 한국인 의 비교
- * 日本人の国民性と文化 일본인의 국민성과 문화
- * まとめ 정리

- ### 自己紹介 자기 소개
- 小林万里子 (코바야시 마리코)
 - 酒井佑果 (사카이 유카)
 - 高橋佐和 (타카하시 사토)
 - 保坂玲 (호사카 레이)
 - 田端千夏 (타바타 치나츠)
 - 徳嶽沙紀 (토쿠타게 사키)

発表テーマ 발표 주제

日本人の国民性を伝統文化の観点から考え、紹介する
일본인의 국민성을 전통 문화의 관점에서 생각하고 소개한다

目的 목적

文化の違いを知らずに交流をすると、誤解が生まれる可能性がある。
문화의 차이를 모르고 교류하면, 오해를 초래할 수 있다.

だけど簡単に性格や文化を変えることは出来ない!
하지만, 쉽게 성격이나 문화를 바꿀 수 없다.

→お互いに文化の違いについて理解し合い、見習って、より良い関係を築いていこう!
서로 문화의 차이를 이해하고 본 받아 더 좋은 관계를 만들자!

→今回は日本の事を知ってもらうために紹介
이번에는 일본을 알리기 위해 발표합니다.

日本人、韓国人のイメージ 일본인, 한국인 의 이미지

日本 일본	韓国 한국
意見が曖昧、主張が弱い 의견이 모호함, 주장이 약함	意見がはっきりしてる 의견이 분명함
感情をあまり表に出さない 감정을 잘 드러내지 않음	感情を表に出す 감정을 표출함
親しい人とも距離をとる 친한 사람과도 거리를 취함	親しい人との距離が近い 친한 사람과의 거리가 가까움
恋愛に消極的 연애에 관해서 소극적	恋愛に積極的 연애에 적극적임
礼儀を重んじる 예의를 중시함	礼儀を重んじる 예의를 중시함
協調性がある 협조성이 있음	協調性がある 협조성이 있음

具体的な日韓比較 구체적인 한일 비교

上下関係 상하관계

日本 일본 ・弱くなってきた ・약해짐	韓国 한국 ・強い ・강하다
----------------------------------	-----------------------------

たとえば・・・会社内で、、、
예를 들어・・・회사에서

誘いを断るとき 권유를 거절 할 때

日本 ・曖昧な言葉、遠まわしな言葉 애매한 표현 日本の良いところ、文化 일본의 좋은 점, 문화 ⇨ 「日本人は何を考えているか 分からない」 “일본인은 무엇을 생각하고 있 는지 모르겠다”	韓国 ・嫌なことは嫌、好きなことは 好き 싫어하는 것은 싫어한다, 좋아 하는 것은 좋아한다. 世界に通用するには自分の意見 を言うことは重要 세계에 통하려면 자신의 의견을 말 할 수 있는 것은 중요하다. ⇨ 「感情的、威圧的だ」 감정적이다, 위압적이다
---	---

見栄 허세

日本 ・見栄っ張りは嫌味を言われ る (걸치레는 불쾌감이 든다) ・謙遜 (겸손) 自分だけ豪華になったり、貧 相になることを嫌う 자신만 호화롭게 되거나 궁상 떠는 것을 싫어한다	韓国 ・(日本人に比べ) 見 栄を張る (일본인에 비해) 허세를 부리는 경향이 있다
---	--

まとめ

日本 ・基本的に横並び、他 人と同じことで落ち着 く ・ 기본적으로 일률적이고 다른 사람에게 맞추고 끝남	韓国 ・自分の意見をはっきり 言える ・ 자신의 의견을 명확 하게 말할 수 있음
--	---

日本人の傾向 일본인의 경향

日本人は和を乱すことを嫌う傾向がある。几帳面。
화(和)를 방해하는 것을 싫어함. 꼼꼼함.

→和の心とは?
‘화(和)의 마음’ 이란?

個人を重視するのではなく、集団における調和、
また礼儀を重んじること。
개인을 중시하는 것이 아니라 집단 속의 조화를
소중히 함. 예의 범절을 중시함.


- * 相手の様子をよく伺う。気持ちを察する。
(상대의 모습을 잘 살펴봄. 마음을 헤아림)
- * 喜怒哀樂の表現を抑える
(희노애락의 표현을 억제함)
- * 場の空気(状況)を読みすぎる。
(장소의 분위기(상황)을 너무 읽음)

和の心の起源

일본의 마음의 기원

3つのトピックに注目して考えた
3 가지 주제에 주목하고 생각해 봤다

- 日本人の信仰(八百万の神々)
일본인의 신앙(여러 신들)
- 日本気候や風土
기후와 풍토
- 自然環境
자연 환경



日本の信仰

일본의 신앙

日本人はいろんな行事に参加している。
일본인은 다양한 행사에 참여함

初詣、ひな祭り(神道)
첫 참배, 히나마쓰리(신도)

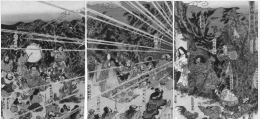
お盆(仏教)
오봉(불교)

クリスマス、ハロウィン(キリスト教)
크리스마스, 할로윈(기독교)



→日本人は色々な神様がいても驚かない
일본인은 여러가지 신이 있어도 놀라지 않음

→元々『八百万の神』という考え方がある
“800만의 신”라는 생각이 있음



『八百万の神』

自然のもの全てに神がやどっている。
자연의 모든 것에 신이 계신다고 생각함

ジブリアニメにも八百万の神が登場!!
지브리 애니메이션에 800만의 신이 등장함



→神の存在や教えは一つだけではない。
신의 존재와 가르침은 하나 뿐 아님

→一つだけでは無く、色々な考えを受け入れよう!
하나 만이 아니고, 여러가지 생각을 받아들임

・ 神様の宿る自然を征服するのは良くない。
신이 깃든 자연을 정복하는 것은 좋지 않다

→ 自然と共に暮らそう!
자연과 함께 살자



自然との調和が表れている文化

日本庭園 일본 정원

自然の景観を構成した日本の造形空間。鑑賞や散歩を楽しむことができる。
자연 경관을 구성한 일본의 조형 공간. 감상이나 산책을 즐긴다.




生活の中に自然を取り入れている。
삶 속에 자연을 도입하고있다.



日本の地理・風土 일본의 지리・풍토

- ・島国という地理的条件 섬나라라는 지리적 조건
 - ・ ・ ・閉鎖的な集団生活 폐쇄적인 집단 생활
- ・稲作文化 벼농사 문화
 - ・ ・ ・効率よく稲作を行うための共同作業 효율적으로 벼농사를 하기 위한 공동 작업



⇒日本人は他人と同じように行動し、和を乱さないようにする。集団生活をうまく生きていくための知恵

일본인은 타인과 같이 행동하고 화를 방해하지 않도록 한다.
집단 생활을 잘 살아가기 위한 지혜

今に生きる「和の心」 현재도 존재하는 화(和)의 마음

日本では、厳しい自然災害が頻発する。
일본에서는 자연 재해가 많다
例) 噴火、地震、津波、台風、大雪、大雨、洪水など
예) 분화, 지진, 쓰나미, 태풍, 대설, 큰비, 홍수



→自然災害を乗り越え、自然と共存し調和して生きてきたという経験が、日本人の日本人らしい精神性を育ててきた。
 自然 재해를 극복하여 자연과 공존하고 조화를 이루고 살아 왔다는 경험이 일본인의 보다 일본인 다운 정신을 키워왔다.

→お互いに協力し合い、助け合うことの大切さ「和の心」を知っている。
 서로 협력하여 서로 돕는 것이 중요함 ” 화(和)의 마음’을 알고있다.



まとめ

日本	
意見が曖昧、主張が弱い 의견이 애매하다, 주장이 약하다.	→まわりとうまく付き合いたい 주위 사람과 잘 지내고 싶다.
感情をあまり表に出さない 감정을 간접적으로 표현한다.	
親しい人とも距離をとる 친한 사람과 거리를 둔다.	→相手のことを尊重する気持ち 상대를 존중하는 마음 「親しき仲にも礼儀あり」 “친한 사이일수록 예의를 지켜야 한다.”
恋愛に関して奥手 연애 대해 소극적이다.	

今回の発表で日本人の持つ『和の心』を知ってもらえたら嬉しいです^^

이번 발표에서 일본인이 가진 '의 마음'을 알아 주셨으면 좋겠습니다.

ご清聴ありがとうございました。

경청해 주셔서 감사합니다.

参考文献

<http://dramoanimation.blog.fc2.com/blog-entry-436.html>

朴ソングジュ (啓明大)

전통음악
伝統音楽

계명대학교 일본어문학과 4학년 박선주
啓明大学 日本語文学科 4年生
パク・ソングジュ

판소리 · 판소리




판소리 · 판소리

2008年、판소리는ユネスコの無形文化遺産に登録

- ▶ 朝鮮の伝統的民俗芸能
- ▶ 19世紀に朝鮮で人気のあった音楽
- ▶ 口承文芸のひとつ

1人の歌い手(소리꾼 소리꾼)と
ブク(太鼓)の奏者(鼓手 코스 고수)
によって
奏でられる物語性のある歌と打楽器の演奏



판소리의 판(盤)は、多くの人々が集まる場所を意味し、
소리(소리)は音を意味する。

現代にも残る5つの作品

- 身分違いの愛を描く、韓国版のロミオとジュリエット
- 涙を流さずにはいられない親孝行の物語
- 人間の欲深さと兄弟愛を描く、日本の「舌切り雀」に似た作品
- 騙したり、騙されたりしながらも主への忠義をつくす
- 三国志ファンにお勧め、戦うことのむなしさが書かれた作品

판소리의 4요소 · 판소리의 4要素

창(唱) 歌である
プロの唄い手として認められるには、約10年の歳月が必要である


소리(聲) 叙情的な語りである
歌い手が場面や情景を説明する台詞

발림(발림) 劇的な展開を助けるための舞踏的な身ぶりや手振り

춤(춤) 코스가興をそえるための唄と唄の間に出す「はやしことば」(幸四チヨタ)、「よよい」(幸四チヨタ)、「얼굴」(オルング)、「요우」(合の手)

판소리를楽しむ

沈清歌(심청가)



沈清(심청)は、盲目の父親の目を治すための治療費が必要で、船頭で売られます。航海の安全を祈るために海の神様の生贄になった沈清。そんな沈清を哀れに思った海の神様は、彼女の幸行に感動し沈清を世に戻して、イムダンス池の蓮の花に映かした。

◆ パンソリを楽しむ

春香歌 (チリニヤンガ)



妓生(キーセン、妓女)の娘である成春香(ソン・チュニヤン)と、尙班(ヤンバン、貴族)の息子・李夢龍(イ・モンニョン)は恋に落ちます。しかし、身分が違う2人には様々な障害が待ち受けている。

◆ 아리랑・アリラン



◆ 아리랑・アリラン

- ✓ 韓国の代表的な民謡であるアリラン
- ✓ 歴史的に多くの世代を経て、韓国の一般民衆が共同努力で、創造したもの
- ✓ 'アリラン' というタイトルで伝承される民謡の数が約60種3,600曲だと推定
- ✓ そのメロディーと特に歌詞は民族感情のひとつである恨(한)の感情を表すともされる

아리랑 아리랑 아라리요 아리랑고개로 넘어간다 나를 버리고 가시는 님은 십리(十里)도 못 가서 말병(病) 난다	アリラン アリラン アラリヨ アリラン峠を越えて行く 私を捨てて行かれる方は、 十里も行けずに足が痛む。
--	---

◆ アリランを楽しむ

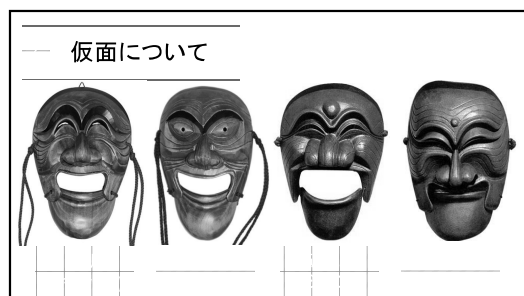
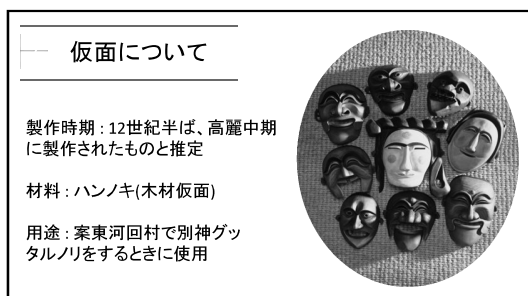
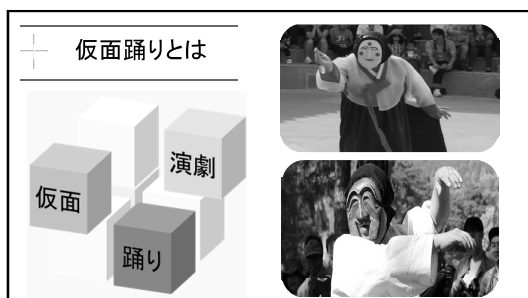
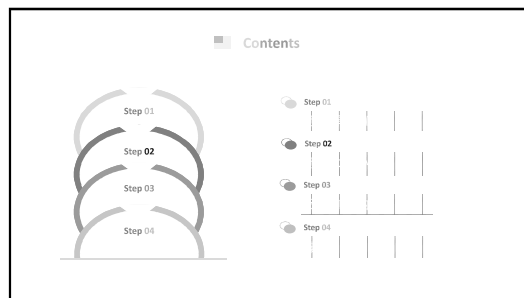
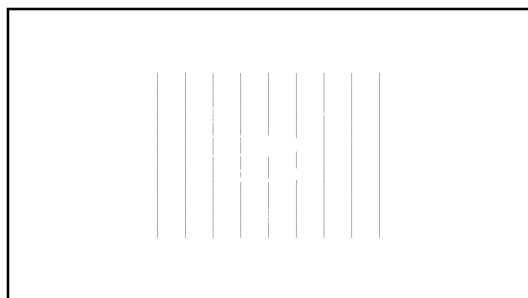


京畿 아리랑 경기아리랑
밀양 아리랑 밀양아리랑
진포 아리랑 진포아리랑






金クァンス (啓明大)



仮面について




老女 (ハルミ) 花嫁 (カクシ) 婦女 (フネ)

仮面劇の内容

支配階層の批判で一貫した仮面劇

人生を理解し、鬱憤をはらす

矛盾と葛藤の解消



学者(ソンビ) 八大夫とは 四大夫の一倍であり、何か。
신비 階級 昇格 4배의 4배

仮面劇の内容



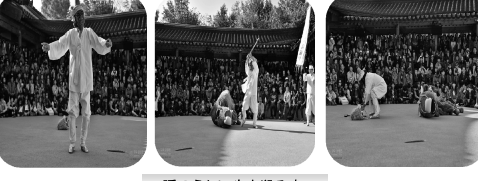
神の力を借り村の安らぎを追い求め、神性を表現

仮面劇の内容



豊作を祈願する仮面劇

仮面劇の内容



一瞬のうちに牛を殺ろす？

仮面劇の内容



支配階級に対する葛藤を表す

仮面劇の内容



当時の僧侶たちの墜落ぶりを垣間見ることのできる仮面劇

仮面劇の内容



和合はしなくてお互いに自分がうまいと言いながら口げんかをする

仮面劇の内容



演劇